

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

G.O. No. 1993

Press
~~Mis.~~

202. 203

Dated 15-10-1861.

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
15th October 1861.*

No. 202. Read the following letter from R. A. DALYELL, Esq., Sub-Secretary to the Board of Revenue, to J. D. SIM, Esq., Secretary to Government, Revenue Department, Fort Saint George, dated Chepauk, 16th July 1861, No. 3,766 :—

SIR,

* No 839, dated 28th June, in Cons., 1st July 1861,
No. 3,979.

1. A recent order of Government* permitting the Circular orders of the Superintendents of Mufassal Police to be published in

diglott in the District Gazettes has drawn the Board's attention to this subject, and they direct me to request that you will obtain the permission of Government for the whole of the District Gazettes being again published in this form.

2. The Board shortly after the establishment of local Gazettes, made every endeavour to induce their publication in a diglott form, and had succeeded in doing so in every instance, when Government considered that it would be necessary to publish only a short English abstract of such orders as required it.

3. This system has been in force now for upwards of fourteen months; the trial of it may be considered to have lasted sufficiently long to test its success; and the Board unhesitatingly come to the conclusion that the utility of the Gazettes have been considerably impaired by its adoption.

4. It is no slight convenience to the Collector himself to have at hand a record in English, such as is afforded by a diglott Gazette, of all his Circular orders to his Tahsildárs and other subordinates. In his own office and among his Assistants and Uncovenanted Officers there will probably be several whose knowledge of the vernacular is not so complete as to enable them to read a Gazette published in it with the same facility as one published in English, and it is of importance that all in the office should make a practice of perusing every number issued.

5. The employment of a number of European Officers and subordinates, as well as East Indians, in the Department Public Works, the Settlement Survey, and Forest Departments, is an additional reason for the publication of the Gazettes in this form, as it would certainly be to their advantage that these Officers should be made aware of all general orders issued in the District, and that the rest of the information contained in the Gazettes should be equally available to them as to the natives. This necessity has already been recognized in the order above noticed in the Police Department, as regards the orders specially affecting that Department, and it is equally desirable that the Superintendent and his subordinates should be cognizant of all orders of every description.

6. To European settlers in the interior, a class which the Board trust will be yearly augmented, the change would be a decided benefit, as their interests are frequently very materially affected by information contained in the local Gazettes, which is quite unattainable by them so long as it is published in the vernacular only.

7. The reversion to the old system would be a convenience to the Board also, as controlling authority; for the abstract of contents which it is necessary now to take as the guide to the contents of the Gazettes very often represents them very inaccurately, and an incorrect order, unless detected in the vernacular Department of the office, might thus occasionally escape notice.

8. The natives themselves too, would be gainers, as the appearance every week of orders in which they were interested, in their own language and in English, side by side, could not but lead their attention to the acquirement of the latter, or if they were already acquainted with it would go far in assisting them to keep up their knowledge of it.

9. The advantages to be gained by the change more than counterbalance in the opinion of the Board any slight additional outlay which it may necessitate, and they trust that Government will accede to their recommendation.

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
15th October 1861.*

No. 203. ORDER THEREON, 15th October 1861, No. 1,993.

1. Under the circumstances stated the Government authorize the publication of the District Gazettes in Diglott.

2. The Board will, moreover, issue such instructions as will prevent the Gazettes becoming too bulky by the insertion of unimportant matters.

(Signed) J. D. SIM,
Secretary to Government.

No. 3,766.

From R. A. DALYELL, Esq., Sub-Secretary to the Board of Revenue,
To J. D. SIM, Esq., Secretary to Government, R. D.

SIR,

1. A recent Order of Government* permitting the Circular orders of the Superintendents of Mofussil Police to be published in diglott in the District Gazettes has drawn the Board's attention to this subject, and they direct me to request that you will obtain the permission of Government for the whole of the District Gazettes being again published in this form.

2. The Board shortly after the establishment of local Gazettes, made every endeavour to induce their publication in a diglott form, and had succeeded in doing so in every instance, when Government considered that it would be necessary to publish only a short English abstract of such orders as required it.

3. This system has been in force now for upwards of fourteen months; the trial of it may be considered to have lasted sufficiently long to test its success; and the Board unhesitatingly come to the conclusion that the utility of the Gazettes have been considerably impaired by its adoption.

4. It is no slight convenience to the Collector himself to have at hand a record in English, such as is afforded by a Diglott Gazette, of all his Circular orders to his Tahsildars and other subordinates. In his own office and among his Assistants and Uncovenanted Officers there will probably be several whose knowledge of the vernacular is not so complete as to enable them to read a Gazette published in it with the same facility as one published in English, and it is of importance that all in the office should make a practice of perusing every number issued.

5. The employment of a number of European Officers and subordinates, as well as East Indians, in the Department Public Works, the Settlement, Survey, and Forest Departments, is an additional reason for the publication of the Gazettes in this form, as it would certainly be to their advantage that these Officers should be made aware of all general orders issued in the District, and that the rest of the information contained in the Gazette should be equally available to them. This necessity has already been recognized in the order above noticed in the Police Department, as regards the orders specially affecting that Department, and it is equally desirable that the Superintendent and his subordinates should be cognizant of all orders of every description.

6. To European settlers in the interior, a class which the Board trust will be yearly augmented, the change would be a decided benefit, as their interests are frequently very materially affected by information contained in the local Gazettes, which is quite unattainable by them so long as it is published in the vernacular only.

7. The reversion to the old system would be a convenience to the Board also as controlling authority, for the abstract of contents which it is necessary now to take as the guide to the contents of the Gazettes, very often represents them very inaccurately, and an incorrect order, unless detected in the vernacular Department of the office, might thus occasionally escape notice.

8. The natives themselves too, would be gainers, as the appearance every week of orders in which they were interested, in their own language and in English, side by side, could not but lead their attention to the acquirement of the latter, or if they were already acquainted with it would go far in assisting them to keep up their knowledge of it.

9. The advantages to be gained by the change more than counterbalance in the opinion of the Board any slight additional outlay which it may necessitate, and they trust that Government will accede to their recommendation.

I have the honor to be,
Sir,

Your most obedient servant,
(Signed) R. A. DALYELL,
Sub-Secretary.

REVENUE BOARD OFFICE,
Chepauk,
16th July 1861.

Ezd. J. Wright.

①
Sturme 1861 Sept 1st
Wing put for collection

No 177b

Thorn

The Club Secretary to the
Board of Directors

To the Clerk of the Court

Dec 16th Dec 1861

21. 6/66

No 202 & 203.

To your loving Church
for again furthering
the work of the Quaker
Gospel in day & season

4th Oct 1814
C12

Sept. 15: October
With an Obed

78-1993.

Under the circumstances the
the Government will waive the pub-
lication of the Outright Gazette
in Disloth. —

2.

2. The Board will moreover
 place checks and restrictions on will
 prevent the spread the becoming
 too faulty by the incentives of

summa perfectum mentis. —

Chas. W. Peory
152-De Witt St

15 c. Dr. H. 1861

The Colours
of the
of the
of the

189